

## EDUCACIÓN

### **Colegio San Ignacio (Salesianos), Cádiz**

09/2013 - 06/2015

Bachillerato (rama de Humanidades).

### **Universidad Pablo de Olavide, Sevilla**

09/2015 - 06/2020

Grado en Traducción e Interpretación. Francés e inglés.

### **Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD), Sevilla**

10/2020 - 06/2021

Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías: Traducción de Software y Productos Multimedia.

#### ➤ *Cursos*

#### **Traduversia**

- Herramientas para la localización y traducción audiovisual.
- Localización y traducción audiovisual: primeros pasos y trucos ninja.

## EXPERIENCIA LABORAL

### **Maldito Games (Sevilla). Revisora y traductora en prácticas**

01/2021 - 03/2021

- Revisión de juegos de mesa traducido previamente por compañeros de la empresa
- Traducción y localización de los componentes de juegos de mesa
- Edición y maquetación de los componentes de juegos de mesa

### **St Mary's School, Bellavista (Sevilla). Profesora en prácticas**

03/2019 - 06/2019

- Experiencia como docente en materia de apoyo en el aula especializada de francés (de primero de primaria a cuarto de E.S.O.)
- Seguimiento y corrección de todas las actividades de francés relacionadas con el centro
- Puesta en práctica de varias unidades didácticas relacionadas con el francés

## SOFTWARE

- Manejo de diferentes herramientas TAO: Trados, OmegaT, MemoQ, Passolo, Wordfast, Memsources, etc.
- Dominio de los paquetes Microsoft365 y OpenOffice.
- Conocimiento de los sistemas operativos Windows e IOS.
- Edición y maquetación de textos (GIMP, JEdit, Adobe Photoshop, Indesign e Illustrator).
- Manejo de programas especializados de subtítulos (VisualSubSync, Aegisub, Subtitle Horse, Subtitle Edit).
- Conocimiento de programación tanto HTML como otros formatos (SmallBasic, Notepad ++, BlueJ).
- Manejo de la herramienta de recuento y facturación WebBudgetXT.
- Conocimiento de herramientas de análisis y extracción terminológica (AntConc, +Extract de +Tools, Multiterm Extract de SDL, Wordfast, Déjà Vu).

# PAULA PRIETO RIVERA

Traductora e intérprete  
EN/FR > ES

## PERFIL

Graduada en Traducción e Interpretación de francés e inglés y especializada en Traducción de Nuevas Tecnologías.

Amante de la tecnología, del software, de los videojuegos y todo aquello que tenga que ver dentro de este ámbito. Aunque no posea una gran experiencia, me sobran las ganas de aprender y me adapto bastante rápido a las nuevas situaciones. Finalmente, suelo trabajar en equipo, sin embargo, también puedo hacerlo sola y no tendría ningún problema en trabajar a cara a cara con el cliente.

## CONTACTO

TELÉFONO: +34 687360466

DIRECCIÓN: Avenida Amílcar Barca N°25  
2ºD - Cádiz, Cádiz

LINKEDIN:  
[linkedin.com/in/paulaprietorivera](https://www.linkedin.com/in/paulaprietorivera)

EMAIL: [paulaprietorivera@gmail.com](mailto:paulaprietorivera@gmail.com)